الجـهـر و الهـمـس

قار هواري

(جامعة وهران)

Résumé:

La laryngalisation et le murmure sont deux caractéristiques essentielles des sons linguistiques. Vu leurs importances, elles se situent au niveau du larynx et ne dépendent que de la quantité d'air expirée par les poumons. la laryngalisation et le murmure sont les seules caractéristiques qui ne s'opèrent pas au niveau de conduit sonore même si elles y sont reliées par le biais de la source sonore, en l'occurrence le larynx. Ceci les protègent de toute influence négative qui pourrait provenir de la langue.

La présente recherche ne se limite pas à la définition de la laryngalisation et le murmure chez les anciens et les contemporains, mais s'attèle aussi à montrer leurs importances dans la construction des racines de la langue arabe.

Alors que les conduits sonres concordent et contrôlent les sons, la laryngalisation et le murmure déterminent la structure des racines et leurs nombres tel que les trilitères, les quadrilatères et quintilitères. En Arabe, si la racine trilitère commence par une laryngale, sa structure est limitée à quatre combinaisons. En symbolisant « laryngale » par **J** est « murmure » par **M**, on obtient les schémas suivants :

En commençant la racine trilitère par une laryngale :

JJJ JJH JHJ JHH

En commençant la racine trilitère par un murmure :

HHH HHJ HJH HJJ

Chaque structure laryngalisée à une structure opposée murmurée. Le nombre et le lieu d'articulation des sons laryngalisées et murmurés aussi détermine le nombre de structure.

Plus la laryngalisation est renforcée, plus le nombre de structures augmente selon le lieu ou elle (la laryngalisation) est renforcée. De même, plus le murmure est renforcé, plus le nombre de structures est réduit selon le lieu où il (le murmure) est renforcé.

La laryngalisation qui dans la racine est une force et un une clarté est prééminente comparée au murmure.

للجهر و الهمس أهمية كبرى في صناعة الجذور اللغوية. الجهر جهران يفصل بينهما مهموس، و الهمس همسان يفصل بينهما مجهور . الفصل بين مجهورين بمهموس أو الفصل بين مهموسين بمجهور من صور الجهر والهمس في الجذور اللغوية العربية. يقول ابن الجني :"فمعنى المجهور أنه حرف أشبع الإعتماد في موضعه و منع النفس أن يجري معه حتى ينقضي الإعتماد ويجري الصوت ، غير أن الميم والنون من جملة المجهورة قد يعتمد لهما في الفم والخياشيم فتصير فيهما غنة ، فهذه صفة المجهور". [1] ويعرف المهموس بقوله :"و أما المهموس فحرف أضعف الإعتماد في موضعه حتى جرى معه النفس و أنت تعتبر ذلك بأنه قد يمكنك تكرير الحرف مع جري الصوت نحو سسس،ككك، هههه،ولو تكلفت مثل ذلك في المجهور لما أمكنك". [2]

يقول إبراهيم أنيس :" والأصوات اللغوية التي تصدر بهذه الطريقة أي بطريقة ذبذبة الوتر بين الصوتين في الحنجرة تسمى أصواتا مجهورة،فالصوت المجهور هو الذي يهتز معه الوتران الصوتيان". [3] ويعرِّف المهموس بقوله :"فالصوت المهموس هو الذي لا يهتز معه

الوتران الصوتيان ولا يسمع لهما رنين حين النطق به .....ولكنَّ المراد بهمس الصوت هو صمت الوترين الصوتيين معه". [4]

الأصوات المجهورة ثمانية عشر صوتا ، وهي الهمزة والعين و الغين والقاف والألف والجيم والياء و اللام والراء والنون والدال و الضاد والزاي والذال والظاء والباء والميم و الواو.
و الأصوات المهموسة أحد عشر صوتا ، وهي الهاء والحاء و الخاء و الكاف و الشين و التاء و الطاء والسين والصاد والثاء والفاء. الجهر في مصطلح الأصوات اللغوية العربية نظير الهمس . و عمليتا الجهر و الهمس تحدثان في حيز الحلق ، و بالتحديد في الحنجرة ، و بالدقة بتعامل الهواء المندفع بقوة من الرئتين مع الوترين الصوتيين وهما عمليتان غير إراديتين ، تكونان إما جهرا و إما همسا حسب
تذبذب هذين الوترين أو عدم تذبذبهما تحقيقا للصوت الذي ينطق به الإنسان كما ينبغي له أن ينطق به و أن يسمع، فهما خارجتان عن تدخل المتكلم أثناء حدوثهما .

صفتا الجهر و الهمس إذا صفتان مستقلتان بعيدتان عن أدنى تأثير فيهما من قبل المتكلم . هما محصنتان في الحلق ، والحلق حصن منيع لكل ما فيه ، ولكل ما يحدث فيه ، وما تحصنهما إلا لأهميتهما في عملية صنع الأصوات اللغوية العربية .
المخرج وحده ، والجهر والهمس معا ، والصفات الأخرى مجتمعة ، ورتبة الصوت في الجذر اللغوي العربي من بداية و وسط و نهاية هي الأسس الأربعة المتينة و الأساسية في بناء هذا الجذر اللغوي.

لكل أساس من هذه الأسس وظيفة خاصة و محددة ، ولا يوجد تداخل فيما بينها، و إن كانت عملية الكلام لا تتم إلا بتظافرها جميعا .

مخرج الصوت وحده يتقلد مسؤولية عملية الائتلاف بين الأصوات ، فإن بارك ائتلاف صوت مع صوت آخر ، تم ذلك الائتلاف ، و

إن اعترض لم يتم ذلك التعانق بينهما . المخرج هو يفرز بين الجذور اللغوية المستعملة و الجذور اللغوية غير المستعملة.

الدليل على هذا الرأي ما قاله ابن الجني:" و اعلم أن هذه الحروف كلما تباعدت في التأليف كانت أحسن ، وإذا تقارب الحرفان في

مخرجيهما قبح اجتماعها ، ولا سيما حروف الحلق ، ألا ترى إلى قلتها بحيث يكثر غيرها ."[5].

و يقول أبو عمرو الداني :" فأما الهمزة و الألف فإنهما لا يدغمان ولا يدغم فيهما .....، و بالإظهار قرأت ذلك كله لأن الإدغام في حروف الحلق ليس بأصل لها لقلتها كما قد قدمناه"[6].

الأصوات الحلقية أصوات قوية و مستقلة و أساسية ، فهي بمثابة العمود الفقري للجذر اللغوي مع بعض الأصوات القوية الخارجة عن الحلق ، كالقاف و الجيم والدال على سبيل المثال . وما اجتماع الجهر والهمس و الأصوات الحلقية في الحلق ، إلا لتكسب قوة و شدة وحصانة ، حتى لا يكون للسان تأثير عليها .

الجهر صفة قاهرة لصفة الهمس و لكل الصفات التي تتصل به كالشدة و الرخاوة و الإطباق، و الصوت المجهور أقوى من أي

صوت مهموس مهما عضدته الصفات القوية من شدة و إطباق .
وقوة الجذر اللغوي مستمدة من قوة جهر أصواته.
الأصوات المجهورة في الجهاز الصوتي عند الإنسان تزيد عن الأصوات المهموسة بنصف عدد الأصوات المهموسة ، وهذه الزيادة في العدد تؤثر على نسبة شيوع الأصوات المجهورة في اللغة العربية .
يقول إبراهيم أنيس :"و لكن الحقيقة غير ذلك ، لأن العدد لا يعنينا بقدر ما يعنينا نسبة شيوع كل منها في الكلام .فالكثرة الغالبة من الأصوات اللغوية في كل كلام مجهورة ،ومن الطبيعي أن تكون كذلك و إلا فقدت اللغة عنصرها الموسيقي ورنينها الخاص الذي نميز به الكلام من الصمت والجهر من الهمس و الإسرار" [7].أجل يعنينا العدد، و العدد مؤشر هام على شيوع الأصوات المجهورة في اللغة العربية ، و كذلك يعنينا و يهمنا نوع الصوت المجهور ، هل هو صوت كثير التعامل مع الأصوات الأخرى ، أم قليله؟ والتي لا تخلو من أغلب الجذور اللغوية ، هي الأصوات المتوسطة و الأصوات اللينة لشدة وضوحها في الأسماع.
يقول إبراهيم أنيس:"ومن النتائج التي حققها المحدثون أن اللام والميم و النون أكثر الأصوات الساكنة وضوحا ، و أقربها إلى طبيعة أصوات اللين . ولذايميل بعضهم إلى تسميتها أشباه أصوات اللين . ومن الممكن أن تعد حلقة وسطى بين الأصوات الساكنة و أصوات اللين . ففيها من صفات الأولى أن مجرى النفس معها تعترضه بعض الحوائل ، و فيها أيضا من صفات

أصوات اللين أنها لا يكاد يسمع لها أي نوع من الحفيف ، و أنها أكثر وضوحا في السمع"[8].

لقد سها الأستاذ إبراهيم أنيس عن ذكر صوت الراء مع أصوات اللام و النون والميم وهي من الأصوات المتوسطة ، ولقد ذكرها في موضع أخر مع اللام والنون وقال :"فلا بأس إذن من أن نعدها مجموعة صوتية متميزة " [9]. الأصوات المجهورة أشد وضوحا و أكثر شيوعا من الأصوات المهموسة ، فما بال أصوات مجهورة كاللينة و المتوسطة التي هي في طبيعتها و أصلها ، أكثر وضوحا و أوسع تعاملا من غيرها الساكنة المجهورة.

أما إذا عدنا إلى قضية العدد، و استثنينا الأصوات اللينة و الأصوات المتوسطة من الأصوات المجهورة ، لتساوي عدد الأصوات الساكنة المجهورة بعدد الأصوات الساكنة المهموسة . فصفة الجهر في الصوت مرتبطة بشكل متميز بقضية وضوع الأصوات في الأسماع ، وبقضية ثانية لا تقل شأنا من أختها وهي قضية نسبة شيوع الأصوات المجهورة في اللغة وكثرة تعاملها فيها.

في سياق الحديث عن نسبة شيوع الأصوات المهموسة أو الأصوات المجهورة في اللغة العربية نجده يقول :"و قد برهن الاستقراء على أن نسبة شيوع الأصوات المهموسة في الكلام لا تكاد تزيد على الخمس أو عشرين في المائة منه، في حين أن أربعة أخماس الكلام تتكون من أصوات مجهورة"[10].

و ندعم هذا البحث بجداول [11] توضح صور الجهر والهمس في الجذور اللغوية، و جداول إحصائية توضح عدد هذه الصور في الجذور في بداية الجذر مع الأصوات المجهورة و المهموسة.

الجذور الثلاثية صورها في الجهر والهمس

أولا : عندما تبدأ بالجهر.

جـ جـ جـ	جـ جـ هـ	جـ هـ جـ	جـ هـ هـ

ثانيا : عندما تبدأ بالهمس

هـ هـ هـ	هـ هـ جـ	هـ جـ هـ	هـ جـ جـ

الجذور الرباعية صورها في الجهر والهمس

أولا : عندما تبدأ بالجهر

جـ جـ جـ جـ	جـ جـ جـ هـ	جـ جـ هـ هـ	جـ هـ هـ هـ
جـ جـ هـ جـ	جـ هـ جـ جـ	جـ هـ هـ جـ	جـ هـ جـ هـ

ثانيا: عندما تبدأ بالهمس

هـ هـ هـ هـ	هـ هـ هـ جـ	هـ هـ جـ جـ	هـ جـ جـ جـ
هـ هـ جـ هـ	هـ جـ هـ هـ	هـ جـ جـ هـ	هـ جـ هـ جـ

ملاحظة : جـ : مجهور . هـ : مهموس

الجذور الخماسية صورها في الجهر والهمس

أولا : عندما تبدأ بالجهر

جـ جـ جـ جـ جـ	جـ جـ جـ جـ هـ	جـ جـ جـ هـ جـ	جـ جـ جـ هـ هـ
جـ جـ هـ جـ جـ	جـ جـ هـ جـ هـ	جـ جـ هـ هـ جـ	جـ جـ هـ هـ جـ
جـ هـ هـ جـ هـ	جـ هـ جـ جـ جـ	جـ هـ جـ جـ هـ	جـ هـ جـ هـ جـ

ثانيا : عندما تبدأ بالهمس

هـ هـ هـ جـ جـ	هـ هـ هـ جـ هـ	هـ هـ جـ جـ جـ	هـ هـ جـ هـ هـ
هـ هـ جـ هـ جـ	هـ جـ جـ جـ جـ	هـ جـ جـ جـ هـ	هـ جـ جـ هـ هـ
هـ جـ جـ هـ جـ	هـ جـ هـ هـ جـ	هـ جـ هـ جـ جـ	هـ جـ هـ جـ هـ

ملاحظة : جـ : مجهور . هـ : مهموس

للغة العربية جذور متنوعة ، فهي تأتي ثلاثية و رباعية و خماسية .و لكل نوع من هذه الجذور صور محددة في عددها و ثابتة في أشكالها . إن بدأت هذه الجذور بالجهر يكون لها صور تختلف عن صور الجذور التي بدأت بالهمس . ولكل صورة فيها جهرإلا ولها نظيرتها فيها همس، إلا ما جاء في الجذور الخماسية ، فإن هذا التناظر يختل ، لأن الأصوات المجهورة يمكن أي تؤلف جذرا خماسيا خاليا من كل الأصوات المهموسة ،في حين أن الأصوات المهموسة لا يمكن لها أن تؤلف جذرا خماسيا خاليا من

الأصوات المجهورة ، بل لابد لصفة الجهر في الأصوات أن تشارك صفة الهمس في بناء الجذر الخماسيّ.
الرجاء العودة إلى جداول الجذور الثلاثية و الرباعية و الخماسية ، و إلى صورها في الجهر و الهمس عندما تبدأ هذه الجذور بالصوت المجهور أو بالصوت المهموس. وهذه الجداول مأخوذة من دراسة إحصائية لصفتي الجهر والهمس في كل الجذور العربية المثبتة في لسان العرب لابن منظور .[12]

و إذا أخذنا على سبيل التمثيل لا الحصر الكامل و الإحصاء الشامل ، الجذر الثلاثي مع صوت واحد في رتبة واحدة كالهمزة في بداية الجذر فقط ،لأن هناك الوسط و النهاية ،ولأن لكل رتبة من الرتب صور من الجهر والهمس في الجذور و عدد من الصور حسب عدد الأصوات المجهورة أو المهموسة في الجذر و على حسب مواقعها فيه.

البداية. صور الجهر والهمس في الجذور. عددها. الحروف المجهورة.

الحرف	العدد الـ	الخماسي	الرباعي	جـ جـ جـ جـ	الثلاثي	جـ جـ جـ	جـ جـ هـ	جـ هـ جـ	جـ هـ هـ
الهمزة	254	01	05	01	248	101	56	66	25
الباء	412	02	142	33	268	116	61	62	29
التاء									
الثاء									
الجيم	307	09	111	34	187	89	45	38	15
الحاء									
الخاء									
الدال	255	04	93	22	158	72	41	28	17
الذال	65	00	09	04	56	34	11	08	03
الراء	174	00	08	03	166	64	34	44	24
الزاي	106	01	23	03	82	46	19	10	07
السين									
الشين									
الصاد									
الضاد	55	00	02	00	53	28	12	09	04
الطاء									
الظاء	17	00	00	00	17	13	02	01	01
العين	79	01	13	02	65	31	14	13	07
الغين	36	00	02	00	34	24	03	06	01
الفاء									
القاف	37	01	05	02	31	24	04	03	00
الكاف									
اللام	15	00	01	00	14	10	01	03	00
الميم	15	00	02	01	13	07	02	03	01
النون	07	00	01	00	06	03	02	01	00
الهاء									
الواو	00	00	00	00	00	00	00	00	00
الياء	00	00	00	00	00	00	00	00	00
المجموع	1834	19	417	105	1398	562	307	295	134

البداية. صور الجهر والهمس في الجذور. عددها. الحروف المهموسة.

الحرف	العدد الكلي	الخماسي	الرباعي	هـ هـ هـ	الثلاثي	هـ هـ جـ	هـ جـ هـ	هـ جـ جـ
الهمزة								
الباء								
التاء	147	01	21	02	125	12	22	35	56
الثاء	108	00	22	01	86	03	17	12	54
الجيم								
الحاء	269	04	79	00	186	19	36	43	88
الخاء	229	08	61	00	160	11	29	35	85
الدال								
الذال								
الراء								
الزاي								
السين	131	04	28	00	99	10	20	21	48
الشين	125	03	19	00	103	09	20	23	51
الصاد	91	02	18	01	70	05	13	12	41
الضاد								
الطاء	55	00	03	01	52	02	09	08	30
الظاء								
العين								
الغين								
الفاء	47	00	07	00	40	04	06	06	24
القاف								
الكاف	30	00	04	01	26	00	04	06	16
اللام								
الميم								
النون								
الهاء	04	00	00	00	04	00	00	02	02
الواو								
الياء								
المجمو	1236	22	262	06	951	75	176	202	499

فإذا كانت الهمزة في البداية الجذر ، و كل الأصوات التي تأتلف مهما تكون مجهورة ، فإن عدد الجذور المستعملة و المؤتلفة بهذا الشكل يصل إلى واحد و مائة جذر لغوي. فإذا نزعنا صوتا مجهورا من وسط الجذر و أدخلنا مكانه صوتا مهموسا ، فأصبحت الصورة من : جـ جـ جـ إلى جـ هـ جـ ، تناقص عدد الجذور إلى ستة وستين جذرا، وإذا نزعنا الصوت المجهور من نهاية الجذر و أدخلنا مكانه صوتا مهموسا ، فأصبحت الصورة من جـ هـ جـ إلى صورة جـ جـ هـ ، فإن العدد يتناقص أكثر من العدد السابق و يكاد ينزل إلى نصف العدد الأول في صورة جـ جـ جـ ، و يصل العدد إلى ستة و خمسين جذرا. و إذا نزعنا صوتين مجهورين من نهاية الجذر اللغوي و أدخلنا مكانهما صوتين مهموسين نزل عدد الجذور اللغوية إلى الربع وكانت صورته جـ هـ هـ و وصل العدد إلى خمسة وعشرون جذرا. فإذا أخذنا التاء كصوت مهموس في بداية الجذر ، و كل الأصوات التي تأتلف معها تكون مهموسة ، فإن عدد الجذور المستعملة و المؤلفة بهذا الشكل يصل إلى اثني عشر جذرا لغويا و تكون صورته هـ هـ هـ.

فإذا نزعنا صوتا مهموسا من نهاية الجذر و أدخلنا مكانه صوتا مجهورا ، تضاعف عدد الجذور اللغوية تقريبا و وصل إلى اثني وعشرين جذرا لغويا و كانت صورته هـ هـ جـ .

و إذا نزعنا الصوت المهموس من وسط الجذر اللغوي و صارت صورته هـ جـ هـ تضاعف العدد مرتين بالنسبة للعدد الأول ، و وصل عدد الجذور إلى خمسة و ثلاثين جذرا ، فإذا نزعنا صوتين مهموسين من نهاية الجذر و كانت صورته على هذا الشكل هـ جـ جـ ، تضاعف العدد إلى أكثر من ثلاث مرات و وصل العدد إلى ستة و خمسين جذرا لغويا . و من هنا نلاحظ أن صفة الجهر لها دور عظيم في صنع الجذر اللغوي و زيادة عدد الجذور و قوتها، و كذلك موقع الصوت المجهور في الجذر له تأثير في زيادة أو خفض عدد هذه الجذور و قوتها .

كما للهمس كذلك دور في صنع الجذر اللغوي و دوره عظيم في خفض عدد الجذور اللغوية ، وخفض كذلك قوة جذورها ، و لموقع الجهر مع الأصوات المهموسة تأثير في زيادة عدد الجذور كما هو مسجل في الجداول الإحصائية المبدوءة بالجهر أو الهمس.

ولتوضيح العلاقة بين الجهر و الزيادة في عدد الجذور لابد من التنبيه على مسألة في غاية البساطة و الأهمية ألا و هي عدم وجود صفة الهمس في الأصوات اللينة و المتوسطة ، وهي التي سبق و أن قبل فيها ، هي أوضح الأصوات و أسهلها في التعامل مع الأصوات الساكنة الباقية ، مجهورة كانت أو مهموسة ، فسهولة تعاملها زادتها نسبة أعلى في الشيوع في اللغة . و بزيادة عدد الأصوات المجهورة في الجهاز الصوتي ،و انحصار عدد الأصوات المهموسة ، فعند الائتلاف تكون الغلبة للأكثر عددا و

هذا أمر طبيعي يكون جليا أمام كل متأمل في حال جذور اللغة العربية .

هذه الملاحظات الواضحة التي ذكرت بخصوص الجهر و الهمس في الجذور اللغوية عندما تكون الهمزة في البداية ، تكاد تتكرر مع كل الأصوات الأخرى ، سواء أكانت مجهورة أو مهموسة ، فما جرى على الهمزة المجهورة يسري على كل الأصوات المجهورة ،وما جرى على التاء المهموسة يسري على كل الأصوات المهموسة ، سواء كانت في بداية الجذر أو في وسطه أو في نهايته.

فدائما تقترن زيادة الجهر في الجذر بزيادة عدد الجذور ، و يصل العدد إلى الحد لأقصى باكتمال الجذر بالأصوات المجهورة، و يكون أشد وضوحا و أبلغ قوة. و على العكس من هذا تماما تقترن زيادة الهمس في الجذر بنقص عدد الجذور ، و يصل العدد إلى الحد الأدنى باكتمال الجذر بالأصوات المهموسة ،و يكون أقل وضوحا من المجهور و أضعف قوة منه.

فإذا زاد الهمس في المجهور ،تناقص العدد ،و إذا زاد الجهر في الهمس تزايد العدد ، فهما في اتجاهين متعاكسين دائما.

والزيادة تكون متناسبة في الاتجاهين، إذا زيد الجهر أو الهمس في الموضع نفسه من الجذر ، و كلما غُيّر مكان الزيادة في مواضع الجذر ، تأثرت بذلك الزيادة في الاتجاهين ، و إذا ضُعِّف الجهر أو الهمس في الجذر ، تضاعفت الزيادة في

الاتجاهين . ولا يدعي أحد أن تكون هذه الزيادة زيادة رياضية في منتهى الدقة ، بل هي زيادة واضحة و مقنعة ولا ينكرها عاقل . و لله الحمد من قبلُ و من بعدُ و الحمد لله رب العالمين.

الهوامش

1/ ابن جني . أبو الفتح عثمان.سُّر صناعة الإعراب . دراسة وتحقيق د حسن هنداوي .دار القلم .دمشق . الطبعة الأولى.1985. الجزء الأول.ص.60
2/ المصدر نفسه .ص.60
3/ أنيس ، د.إبراهيم . الأصوات اللغوية .الطبعة الرابعة 1961م.ص.20
4/ المرجع نفسه.ص20
5/ ابن جني . المصدر نفسه ص.65
6/ الداني ، أبو عمرو عثمان بن سعيد . كتاب الإدغام الكبير في القرآن.تحقيق.الدكتور.زهير غازي زاهد .عالم الكتب بيروت .ص 49 و .53
7/ أنيس . المرجع نفسه ص .21
8/ أنيس .المرجع نفسه ص .27
9/إبراهيم أنيس .المرجع نفسه ص.63
10/ المرجع نفسه ص21.
11/ هذه الجداول مستخرجة من عملية تحليل الجذور إلى جهر و همس ، و إحصاء أعدادها في البداية و الوسط و النهاية في كل الجذور.

12/ ابن منظور .لسان العرب . تحقيق : الأساتذة :عبد الله علي الكبير، محمد أحمد حسب الله، هاشم محمد الشاذلي .دار المعارف .مكتبة ألنوري دمشق. ستة أجزاء.

المصادر و المراجع

القرآن الكريم.

1- ابن جني . أبو الفتح عثمان.سُر صناعة الإعراب . دراسة وتحقيق د حسن هنداوي .دار القلم .دمشق .الطبعة الأولى. 1985. الجزء الأول.

2- أنيس ، د.إبراهيم . الأصوات اللغوية .الطبعة الرابعة 1961م.

3- الداني ، أبو عمرو عثمان بن سعيد . كتاب الإدغام الكبير في القرآن.تحقيق.الدكتور.زهير غازي زاهد .عالم الكتب بيروت .

4- ابن منظور .لسان العرب . تحقيق : الأساتذة :عبد الله علي الكبير، محمد أحمد حسب الله، هاشم محمد الشاذلي .دار المعارف .مكتبة النوري دمشق. ستة أجزاء. .

-
-
.
ح.
ص
.5

- مارك أنجيلو- مفهوم التناص في الخطاب النقدي الجديد- تر: أحمد المديني -ص102.[1]
- سعيد علوش- معجم المصطلحات الأسلوبية المعاصرة-ص215.[1]
- عمر أوكان- لذة النص أو مغامرة الكتابة لدى بارت- ص31.[1]

[1] - صبحي الطعان- بنية النص الكبرى- مجلة عالم الفكر- مج 23- ع1و2- يونيو/سبتمبر/أكتوبر/ديسمبر 1994-ص446.

[1] - رجاء عيد- النص والتناص-ص193.

[1] - عبد الله الغذامي- ثقافة الأسئلة "مقالات في النقد والنظرية"- ص111.

[1] - عبد الملك مرتاض- فكرة السرقات الأدبية...-ص87.

[1] - المرجع نفسه-ص89.

[1] (استراتيجية التناص)- ص 123. - محمد مفتاح- تحليل الخطاب الشعري

[1] - ينظر محمد بنيس- الشعر المعاصر- ص186.

[1] - محمود جابر عباس- استراتيجية التناص في الخطاب الشعري العربي الحديث- مجلة علامات في النقد- ج46- م12- ص226.

[1] - عبد الملك مرتاض- فكرة السرقات الأدبية...- ص 82.

[1] - ينظر محمد مفتاح- تحليل الخطاب الشعري...- ص ص 126..129.

[1] - محمد فكري الجزار- العنوان وسميوطيقا الاتصال الأدبي- ص174.

[1] - شكري عزيز ماضي- إشكاليات النقد العربي الجديد- ص174.

[1] - محمد عبد المطلب- هكذا تكلم النص- ص 61-62.

[1] - تودوروف ومجموعة من الباحثين- في أصول الخطاب النقدي الجديد- ترجمة وتقديم: أحمد المديني- ص 103- 105.

[1] - محمد عناني- المصطلحات الأدبية-ص46.

[1] - شربل داغر- التناص سبيلا...- ص128.

[1] - موسى سامح ربابعة- التناص في نماذج الشعر العربي- ص7.

[1] - شربل داغر- المرجع السابق-ص129.

[1] - موسى سامح ربابعة-المرجع السابق-ص97.

[1] - شربل داغر- المرجع السابق-ص133.

[1] - محمد مفتاح- تحليل الخطاب الشعري...-ص125.

[1] - محمد طه حسين- التناص في رأي ابن خلدون- مجلة فكر ونقد- ع32.

[1] - رولان بارت- لذة النص- تر: فؤاد صفا و الحسين سبحان-ص37.

[1] - محمد عبد المطلب- قراءات أسلوبية في الشعر الحديث- ص163.

[1] - علي جعفر العلاق- الشعر والتلقي؛ دراسات نقدية- ص132.

[1] - عباس الجراري- من وحي التراث- ص44.

[1] - علي جعفر العلاق- المرجع السابق-ص135.

- أنور المرتجي- سيميائية النص الأدبي -ص45.[1]
- المرجع نفسه-ص46.[1]
- أحمد مجاهد- أشكال التناص الشعري، دراسة في توظيف الشخصيات التراثية-ص387.[1]
- سعيد يقطين- الرواية والتراث السردي-ص18.[1]
- عبد النبي أسطيف- التناص- مجلة راية- مؤتة- مج2- ع2- كانون الأول1993-ص53.[1]
- أحمد سليم غانم- تداول المعاني بين الشعراء-ص75.[1]
- نعيم اليافي- أطياف الوجه الواحد- ص90.[1]

[1]- ROLAND Barthes- Le plaisir du texte- Ed. du Seuil-Paris- 1ère Pub.- 1973-P.59

[1] - Ibid-P.59

نور الدين السد- الأسلوبية وتحليل الخطاب– 100/2[1]

[1] - صلاح فضل- شفرات النص، دراسة سيميولوجية في شعرية القص والقصيد- دار الآداب- القاهرة-ط1-1999-ص116.